



**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНТРАНС РОССИИ)**

Рождественка ул., д.1, стр.1, Москва, 109012  
Тел.: (499) 495-00-00, факс: (499) 495-00-10  
E-mail: [info@mintrans.ru](mailto:info@mintrans.ru), <http://www.mintrans.ru>

11.09.2020 № Д2/21694-ИС

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

**СРО  
«СОЮЗДОРСТРОЙ»**

127051, Россия, Москва,  
Ул. Садовая-Самолётная, д 18, стр 1.

**СРО «РОДОС»**

109428, г. Москва, Рязанский проспект,  
д. 24, корп. 2

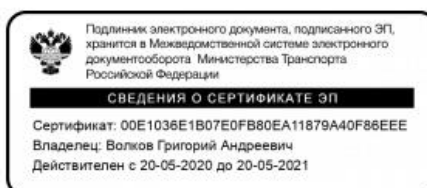
В Министерство транспорта Российской Федерации поступило письмо Министерства иностранных дел Российской Федерации от 2 сентября 2020 г. № 9519/лад об объявлении Министерством транспорта и общественных работ Республики Эквадор международного открытого тендера на проектирование, финансирование, строительство, эксплуатацию и содержание дорожного коридора «Кумбре - Куэнка (южный въезд в Куэнку) - Асогес - Библиан». По представленной информации ориентировочная общая сумма инвестиций в проект составляет 507,65 млн. долларов США, срок концессии - 30 лет с момента подписания контракта.

Департамент государственной политики в области дорожного хозяйства Министерства транспорта Российской Федерации просит довести данную информацию до членов СРО и в случае выявления заинтересованных российских компаний сообщить на адрес электронной почты [gavrilovavg@mintrans.ru](mailto:gavrilovavg@mintrans.ru) с досылкой оригинала в установленном порядке.

Для получения дополнительной информации заинтересованные компании могут связаться с Посольством Республики Эквадор и/или Торговым представительством Республики Эквадор в Москве по электронной почте: [proecuadormoscow@gmail.com](mailto:proecuadormoscow@gmail.com) или по телефону +7499-951-04-02.

Приложение: на 5 л. в 1 экз.

Директор Департамента  
государственной политики  
в области дорожного хозяйства



Г.А. Волков



**МИНИСТЕРСТВО  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИД РОССИИ)**

Смоленская-Сенная площадь, дом 32/34,  
Г-200, г. Москва, 119200  
тел. (499) 244-16-06, факс (499) 244-91-57  
<http://www.mid.ru>

*02.09.2020* № *9519/лаг*

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Директору  
Департамента международного  
сотрудничества  
Министерства транспорта  
Российской Федерации

Р.В.Александрову

О сотрудничестве с Эквадором

Уважаемый Роман Владимирович,

Направляем копию поступившей в МИД России ноты Посольства Эквадора в Москве относительно открытия в этой стране международного тендера в области дорожного строительства.

Просим довести указанную информацию до сведения потенциально заинтересованных российских компаний и организаций.

Приложение: упомянутое, на 4 л.

*С уважением,*

Директор  
Латиноамериканского  
департамента

А.Щетинин

No. 4- 2 - 66 /2020

LA EMBAJADA DEL ECUADOR EN LA FEDERACIÓN DE RUSIA saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, Departamento de América Latina, y tiene el agrado de informar que el Ministerio de Transporte y Obras Públicas del Ecuador lanzó el concurso público internacional para el Diseño, Financiamiento, Construcción, Operación y Mantenimiento Vial del corredor denominado “Cumbe – Cuenca (Acceso Sur a Cuenca) – Azogues – Biblián”.

Se adjunta a la presente el texto de la convocatoria en español, con la traducción no oficial al ruso, que realiza el Ministerio de Transporte y Obras Públicas del Ecuador a empresas en el extranjero.

A continuación, se detalle el link con la información del concurso, que incluye los pliegos y cronograma de presentación de las ofertas:  
<https://www.obraspublicas.gob.ec/corredor-vial-cuenca-azogues-biblian-incluye-la-construccion-del-nuevo-acceso-a-la-ciudad-de-cuenca/>

Por lo anterior, la Embajada del Ecuador solicita a ese Honorable Ministerio sus buenos oficios a fin de transmitir dicha información a las empresas de la Federación de Rusia que pueden estar interesados en este tipo de proyectos viales.

Las empresas podrán tomar contacto con la Embajada del Ecuador y/o con la Oficina Comercial del Ecuador en Moscú, a [proecuadormoscow@gmail.com](mailto:proecuadormoscow@gmail.com) o llamar al teléfono +7-499-951-0402, para obtener mayor información sobre el proceso.

LA EMBAJADA DEL ECUADOR EN LA FEDERACIÓN DE RUSIA hace propicia la ocasión para reiterar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, Departamento de América Latina, el testimonio de su más alta y distinguida consideración.



Moscú, 25 de agosto de 2020

**ANEXO**

**AL HONORABLE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA  
DEPARTAMENTO DE AMÉRICA LATINA  
Moscú.-**

**Неофициальный перевод**

№ 4- 2 - 66 /2020

Посольство Республики Эквадор в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации, Департаменту Латинской Америки, и имеет честь сообщить, что Министерство транспорта и общественных работ Эквадора объявило Международный открытый тендер на проектирование, финансирование, строительство, эксплуатацию и содержание дорожного коридора «Кумбе – Куэнка (южный въезд в Куэнку) – Асогес – Библиан».

В приложении к настоящей ноте направляется приглашение к участию в тендере на испанском языке с неофициальным переводом на русский язык, адресованное Министерством транспорта и общественных работ Эквадора иностранным компаниям.

Далее указана ссылка с информацией о тендере, которая включает комплект тендерной документации и график представления предложений:  
<https://www.obraspublicas.gob.ec/corredor-vial-cuenca-azogues-biblian-incluye-la-construccion-del-nuevo-acceso-a-la-ciudad-de-cuenca/>

В связи с вышесказанным Посольство Эквадора любезно просит Министерство довести данную информацию до сведения российских компаний, заинтересованных в подобных дорожных проектах.

Для получения дополнительной информации заинтересованные компании могут связаться с Посольством Эквадора и/или Торговым представительством Эквадора в Москве по электронной почте: [proecuadormoscow@gmail.com](mailto:proecuadormoscow@gmail.com) или по телефону + 7-499-951-0402.

Посольство Республики Эквадор в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации, Департаменту Латинской Америки, уверения в своем глубоком уважении.

Москва, 25 августа 2020 года

**ПРИЛОЖЕНИЕ**



**МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ДЕПАРТАМЕНТУ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ  
Москва.-**

## CONVOCATORIA

El Ministerio de Transporte y Obras Públicas del Ecuador, convoca a personas naturales o jurídicas, nacionales o extranjeras, asociaciones, consorcios o compromisos de éstos, legalmente capaces para contratar, a participar en el Concurso Público Internacional para la selección de la Oferta más favorable para el Estado Ecuatoriano y su posterior Adjudicación, para la ejecución del Proyecto "Diseño, Financiamiento, Construcción, Operación y Mantenimiento Vial del corredor Cumbe – Cuenca (Acceso Sur a Cuenca) – Azogues – Biblián", la inversión total referencial para el proyecto es de **USD 507,65 MM**, dividido en inversiones de infraestructura, CAPEX: **USD. \$241,92 MM** y costos de operación y mantenimiento, OPEX: **USD. \$265,73 MM**; con un plazo de concesión del proyecto de 30 años, contados a partir de la firma del contrato.

### Condiciones Generales:

El Concurso Público Internacional estará sujeto a la normativa vigente, bajo el régimen de gestión delegada en la modalidad de Concesión, conforme a la legislación ecuatoriana.

El Pliego, Resolución de Inicio, Convocatoria y demás documentos necesarios para la ejecución del Proyecto, se publicarán en la página web del Ministerio de Transporte y Obras Públicas [www.obraspublicas.gob.ec](http://www.obraspublicas.gob.ec)

Los interesados podrán formular preguntas al correo electrónico [cuencaazogbiblián@mtop.gob.ec](mailto:cuencaazogbiblián@mtop.gob.ec), las cuales serán absueltas por la Comisión Técnica; y, de ser el caso, se realizarán las aclaraciones necesarias de conformidad con el plazo establecido en el Cronograma del Concurso Público Internacional, que forma parte de este Pliego.

La Oferta completa, será presentada de forma física en el Ministerio de Transporte y Obras Públicas, ubicado en la calle Juan León Mera N26-220 y Avenida Francisco de Orellana, Edificio Matriz piso 15, Coordinación General de Asesoría Jurídica, Quito – Ecuador, Código Postal 170522, hasta el día y hora límites señalados en el cronograma de este Concurso Público Internacional, acompañados de la garantía de seriedad de la oferta por un monto equivalente a USD \$ 1'500.000,00 (Un millón quinientos mil dólares de los Estados Unidos de América).

La evaluación de las Ofertas se realizará aplicando los parámetros de calificación previstos en el Pliego.

La fecha estimada de adjudicación será la indicada en el cronograma del Concurso Público Internacional.

El Ministerio de Transporte y Obras Públicas se reserva el derecho de cancelar o declarar desierto el procedimiento del presente Concurso Público Internacional, situación que no dará lugar a reclamo ni indemnización alguna.

Quito, 20 de agosto de 2020.

JOSE GABRIEL  
MARTINEZ CASTRO

Mgs. Gabriel Martínez Castro  
MINISTRO DE TRANSPORTE Y OBRAS PÚBLICAS



Неофициальный перевод

## МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И ОБЩЕСТВЕННЫХ РАБОТ

### ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТЕНДЕРЕ

Министерство транспорта и общественных работ Эквадора приглашает физические или юридические лица, национальные или иностранные, ассоциации, консорциумы или их объединения, правоспособные для заключения контрактов, принять участие в Международном открытом тендере по отбору наиболее выгодного предложения для Эквадорского государства с последующим присуждением контракта на реализацию проекта «Проектирование, финансирование, строительство, эксплуатация и содержание дорожного коридора Кумбе - Кузика (южный въезд в Кузика) – Асогес – Библиан». Ориентировочная общая сумма инвестиций в проект составляет **507,65 млн. долл. США** и разделена на инвестиции в инфраструктуру, CAPEX: **241,92 млн. долларов США** и на расходы на эксплуатацию и техническое обслуживание, OPEX: **265,73 млн. долларов США**. Срок концессии проекта составляет 30 лет с момента подписания контракта.

#### Общие условия

Международный открытый тендер будет регулироваться действующими нормами, в соответствии с режимом делегированного управления в форме концессии, согласно законодательству Эквадора.

Комплект тендерной документации, решение об инициировании, объявление о конкурсе и другие документы, необходимые для выполнения Проекта, будут опубликованы на веб-сайте Министерства транспорта и общественных работ: [www.obraspublicas.gob.ec](http://www.obraspublicas.gob.ec)

Заинтересованные стороны могут направлять вопросы по электронной почте [suenaazogbiblian@mtop.gob.ec](mailto:suenaazogbiblian@mtop.gob.ec), отвечать на которые будет Техническая комиссия. По мере необходимости, будут предоставляться требуемые пояснения, в соответствии со сроком, установленным в графике Международного открытого тендера, который является частью комплекта тендерной документации.

Полное предложение предоставляется физически в Министерство транспорта и общественных работ, расположенного по адресу: почтовый индекс 170522, г. Кито, Эквадор, улица Хуана Леона Мера N26-220 и проспект Франсиско де Орельяна, главное здание, 15-й этаж, для Главной координационно-консультационной группы по юридическим вопросам, в срок до даты и времени, указанные в графике данного Международного открытого тендера, вместе с гарантией серьезности предложения на сумму, эквивалентную 1 500 000,00 долларов США (Один миллион пятьсот тысяч долларов США).

Оценка тендерных предложений будет проводиться с применением квалификационных параметров, указанных в тендерной документации.

Предполагаемая дата выбора победителя тендера будет та, что указана в графике Международного открытого тендера.

Министерство транспорта и общественных работ оставляет за собой право отменить или объявить недействительной процедуру данного Международного открытого тендера, что не дает основания для каких-либо претензий или компенсации.

г. Кито, 20 августа 2020 г.

Магистр Габриэль Мартинес Кастро

**МИНИСТР ТРАНСПОРТА И ОБЩЕСТВЕННЫХ РАБОТ**